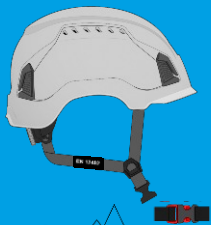


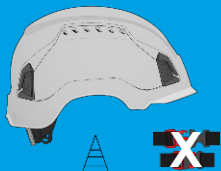
# S3200

Safety helmet

EN 12492:2012



EN 397:2012



Optional Accessory  
SKU SV-92000P0034



# S3200

Essential Safety - Adaptive Styling

EN

FR

NL

DE

ES

SE

User Instructional Manual



## SOVOS Helmet Cover



## SKU

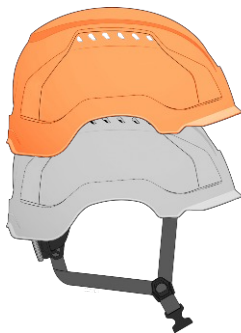
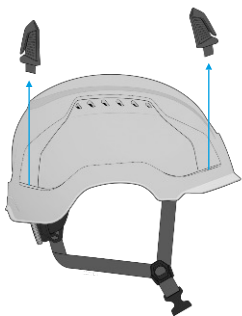
SV-92000C0200  
 SV-92000C0202  
 SV-92000C0204  
 SV-92000C0205  
 SV-92000C0206  
 SV-92000C0207  
 SV-92000C0208

Clear
Black
Red
Orange
Yellow
Blue
Green

- **Remove Lamp Clips**
- Enlever les pinces de lampe
- Verwijder lampclips
- Entferne Lampenclips
- Quitar los clips de la lámpara
- Ta bort lampklämmor

- **Apply Cover**
- Appliquer une couverture
- Bedekken aanbrengen
- Abdeckung auftragen
- Aplicar cobertura
- Applicera täckning

- **Replace Lamp Clips**
- Remplacer les attaches de la lampe
- Vervang lampclips
- Lampenklammern ersetzen
- Reemplazar los clips de la lámpara
- Byt ut lampklämmorna



- HELMET ANATOMY
- ANATOMIE DU CASQUE
- HELM TERMINOLOGIE
- BEZEICHNUNGEN
- ANATOMÍA DEL CASCO
- HJÄLMENS DELAR

SOVO2

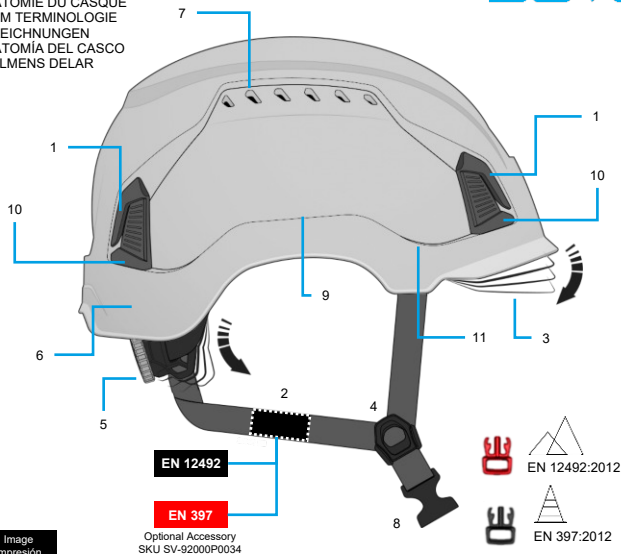


Image  
impresión  
Bild  
Afbeelding  
Figur

1



X



X



✓

2



5

3



8



4



4

5



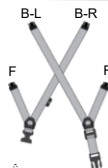
EN 12492:2012



EN 397:2012

EN397 Optional Accessory SKU SV-92000P0034

6



1 + 1

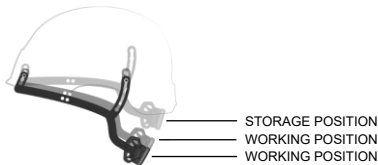
**GENERAL INFORMATION:**

**WARNING:** This industrial and climbing helmet is designed to be worn during work at high altitudes, ground work and climbing. The helmet covered by this manual is a category II Personal Protection Equipment, and as such has been subject to an CE type inspection procedure with application of the requirements of Annexes V and VI of EU Regulation 2016/425. The CE type-approval procedure was carried out by Notified Body n° 2754, ALIENOR Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein 86100 Chatelleraut, France. This helmet complies with the following standards: EN12492 only if the chinstrap used is the one with the EN12492 label. EN 397+A 1:2012 only if the chinstrap used is the one with the EN397 label, or if the helmet is used without a chinstrap. It meets the following optional requirements of EN 397: protection against impacts down to -20°C, resistance to lateral deformation.

Before each use, the user must check that the chinstrap used is suitable for the work to be carried out. It is the user's responsibility to check this. You are responsible for your actions, decisions and safety and assume the consequences. If you are not in a position to assume this responsibility, or if you have not fully understood the instructions for use, do not use this equipment. This helmet offers the best possible protection for the head, but it is not indestructible and the risk of injury in the event of an accident cannot be excluded. No helmet can protect the wearer from all accidents. This helmet is manufactured in such a way that the energy developed during an impact is absorbed by the destruction or partial deterioration of the shell and straps; even if such deterioration is not immediately apparent, any helmet that has been subject to a major impact should be replaced. This helmet has been designed to protect the head and can under no circumstances protect the cervical vertebrae, spine and the rest of the body from injury resulting from an accident. This helmet must be used only and strictly for the activity for which it has been approved (see marking). Read this manual carefully before using your helmet to familiarize yourself with its features, care and conditions of use. Keep these instructions throughout the life of the helmet and make sure you check the fit of your helmet each time you use it. For optimum protection, follow these instructions :

**HEAD CIRCUMFERENCE ADJUSTMENT:**

To ensure proper protection, this helmet must be fitted or adjusted to the user's head size. Position your helmet correctly on the head: the helmet is correctly positioned if it is horizontal on the head and well-placed. It should not be worn too low on the forehead so as not to impede peripheral vision and should not be worn too low on the nape of the neck to protect the forehead (see picture 1). For each helmet equipped with a micro adjustable wheel, the helmet can be adjusted to the circumference of the head. Turn the adjustment wheel to adjust the inner diameter of your helmet to the diameter of your head (see picture 2). To check that your helmet fits properly, shake your head: your helmet should not move forward, backward or sideways (see picture 2). At the front, the head circumference at the forehead can be adjusted up and down, 3 possible positions. At the back, the head circumference can be adjusted from top to bottom for perfect positioning. On the sides of the head circumference, at the junction of the head circumference at the level of the slots of the hearing protections, the 2 parts can be unclipped and repositioned (2 possible positions to enlarge, or reduce the circumference of the head circumference). At the back, the head circumference can be adjusted up and down to be perfectly positioned. Caution, there are 3 positions: 1 storage position to avoid damaging the adjustment wheel and 2 working positions. (See picture below). The storage position should not be used when using this helmet.

**STRAP ADJUSTMENT:**

When wearing a helmet for the first time, adjust the straps so that they are tight below the ears. Adjust the crossover buckles so that the straps form a "Y" under the earlobe (see picture 1), without covering it. The strap should go under the jaw, against the throat. The buckle must not rest on the jaw. The tightness of the strap must be adjusted: neither too tight nor too loose. To check that the straps are tight, put on the helmet and close the buckle. Open your mouth. You should feel the resistance of the strap against your throat. Then try to pull the helmet from the front or the back, it must not move. If the helmet comes off, increase the tension of the straps and check whether you have used foam of sufficient thickness. The helmet must not be able to move forward or backward unusually (see picture 3 and picture 4).

**CHANGING STRAPS:**

The chinstrap used must be chosen based on a risk analysis carried out beforehand by the user. To change the chinstrap, start by unclipping the 4 clips of the chinstrap already in place on the helmet by pressing on the tabs of the clips coming out of the anchorage of this clip. Lay the desired chinstrap flat, and position it in a cross (see image 6) so that you can identify the front and rear clips (marked F on the front clip and B on the rear clip). Then start by clipping the rear clips, the left rear clip is marked B-L and the right rear clip is marked B-R. Then clip the 2 front clips by checking that the straps are not screwed. Before use, check that all the clips have been correctly clipped to the anchors. Then adjust the chinstrap as described in the previous chapter. (picture 5)

## INSPECTION:

In addition to the normal visual inspection to be carried out before each use, a qualified inspector must perform a complete examination of the helmet at least once a year. Each inspection must be noted on a control sheet, with detailed references including: type, model, manufacturer's information, batch or serial number, date of purchase, expiration date and first use, date of inspection and any comments. Never remove labels or symbols, and make sure they are legible. If you find nicks, abrasion marks, or other damage, contact the manufacturer for inspection before using the helmet.

## MAINTENANCE:

The inner foams are removable and hand washable (warm water, solvent-free cleaning products). This also applies to the visor. To clean, maintain or disinfect the helmet, use only substances that cannot have any harmful effects on the helmet and are not known to have any harmful effects on the wearer when applied in accordance with the indications and information provided by the manufacturer in these instructions. Users' attention is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original components of the helmet, except for those modifications or removals recommended by the helmet manufacturer. These helmets should not be used with fasteners not included in the manufacturer's recommendations. Use only lukewarm water and mild soap. Never use solvents, flammable products (alcohol, etc.), other detergents, chemicals or other flammable substances and abrasive materials. Repairs, if possible, should only be carried out by the manufacturer or a competent person, expressly authorized by the manufacturer, in accordance with the procedures in effect.

## TRANSPORT / STORAGE:

The helmet should be stored in a dry place. The helmet must never be exposed to temperatures above 50°C and below -30°C, which would cause it to lose its protective qualities. Never leave it behind a car window or near a heat source. If this happens, throw away your helmet as it may be damaged without being visible. Do not apply any paints, solvents, adhesives, or self-adhesive labels, except those recommended by the helmet manufacturer's instructions. These materials may have consequences on the stability and effectiveness of the helmet's protective qualities. Never modify the helmet or use it for any other purpose. Use only original spare parts. In the event of an impact, whether in use or not, the helmet must be discarded even if the damage is not apparent. For optimal storage, store the headset in its original packaging completely dry at room temperature in a well-ventilated room. A protective cover when supplied by the manufacturer may also be used. Do not expose the helmet to chemically aggressive substances, persistent dust or dirt, or environments with high salt concentration. During transport, avoid compression, direct sunlight and contact with sharp objects.

## ACCESSORIES:

For transportation use packaging that preserves the integrity of the product. No original component of the helmet shall be changed, replaced and / or removed unless expressly authorized by the manufacturer. Use only genuine spare parts. The helmet must not be modified to add any accessories other than those approved. If in doubt, contact your dealer / retailer or the manufacturer. A list of approved attachments can be found by visiting [www.sovoshelmets.com](http://www.sovoshelmets.com)

## LIFE CYCLE:

This helmet has a limited lifetime regardless of any optional requirements claimed and should be replaced at the first sign of wear and tear, shock, or if it no longer fits. Please check your helmet for visible damage at regular intervals. We recommend that you replace your helmet after a service life of 10 years (regardless of its features and use) from the date of production as stated on the label on the helmet. The manufacturer cannot be held responsible for any direct or indirect damage. The warranty does not apply to helmets that have not been used according to the instructions in this manual. The warranty does not cover normal wear and tear. The warranty does not cover damage caused by accident, negligence, mistreatment, maladjustment, or use other than that intended by the manufacturer. Any modifications made by the user will void the warranty. The warranty does not cover damage resulting from exposure of the helmet to excessive temperature.

**Declaration of conformity:** [www.sovoshelmets.com](http://www.sovoshelmets.com)

## HELMET ANATOMY

- |  |  |
|--|--|
| 1 - Hooks for headlamp                 | 7 - Ventilation holes                            |
| 2 - Detachable straps                  | 8 - Chinstrap fastening buckle                   |
| 3 - Height adjustable front foam       | 9 - Side slots for fixing the hearing protection |
| 4 - Chinstrap adjustment buckle        | 10 - Front and rear slots for fixing the lamp    |
| 5 - Head circumference adjustment dial | 11 - Lateral visor fixing inserts                |
| 6 - Shell                              |  |

-  LD : Lateral Deformation
-  If one of these symbols is marked on the helmet label, it means the helmet complies with this option.

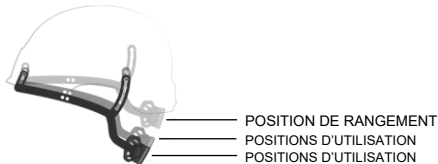
## INFORMATIONS GÉNÉRALES

**AVERTISSEMENT:** Ce casque s'industrie et d'alpiniste est conçu pour les travaux en hauteur, au sol et l'alpinisme. Le casque objet de ce manuel est un Equipement de Protection Individuel de catégorie II, et il a en tant que tel été soumis à une procédure d'inspection type CE avec application des exigences prévues par les Annexes V et VI du règlement UE 2016/425. La procédure d'homologation CE a été effectuée par l'organisme notifié n° 2754, Alienor Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein 86100, Châtellerault, France. Ce casque est conforme aux normes suivantes: - EN 12492 uniquement si la jugulaire utilisée est celle contenant l'étiquette EN 12492 - EN 397+A1 uniquement si la jugulaire utilisée est celle contenant l'étiquette EN 397, ou si le casque est utilisé sans jugulaire

Il répond aux exigences facultatives suivantes de la norme EN 397 : à la déformation latérale. Avant chaque utilisation, l'utilisateur devra vérifier la bonne adéquation entre la jugulaire utilisée et les travaux à réaliser. Il appartient à l'utilisateur de vérifier cela. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement. Ce casque offre la meilleure protection possible pour la tête mais il n'est pas pour autant indestructible et les risques de blessures en cas d'accident ne sont pas exclus. Aucun casque ne peut protéger celui qui le porte de tous les accidents. Ce casque est fabriqué de telle sorte que l'énergie développée lors d'un choc est absorbée par la destruction ou la détérioration partielle de la calotte et du harnais ; même si de telles détériorations ne sont pas immédiatement apparentes, il convient de remplacer tout casque ayant subi un choc important. Ce casque a été conçu pour protéger la tête et ne peut en aucun cas protéger les cervicales, la colonne vertébrale et le reste du corps de blessures résultant d'un accident. Ce casque doit être utilisé uniquement et strictement pour l'activité pour laquelle il a été homologué (voir le marquage). Lisez attentivement cette notice avant d'utiliser votre casque afin de vous familiariser avec ses caractéristiques, son entretien et ses conditions d'utilisation. Conservez cette notice tout au long de la vie du casque et veillez à vérifier l'ajustement de votre casque à chaque utilisation. Pour obtenir une protection optimale respectez les instructions suivantes.

### RÉGLAGE DU TOUR DE TÊTE:

Afin d'assurer une protection convenable, ce casque doit être adapté ou ajusté à la taille de l'utilisateur. Positionnez correctement votre casque sur la tête : le casque est bien positionné s'il est à l'horizontal sur la tête et bien plaqué. Il ne doit pas être porté trop bas sur le front pour ne pas entraver la vision périphérique et ne doit pas être porté trop bas sur la nuque pour protéger le front (voir image 1). Pour chaque casque équipé d'une molette, le casque peut être ajusté au tour de tête. Tournez la molette de réglage pour ajuster le diamètre intérieur de votre casque au diamètre de votre tête (voir image 2). Pour vérifier que votre casque est bien ajusté, secouez votre tête : votre casque ne doit pas bouger ni vers l'avant, ni vers l'arrière, ni sur les côtés (voir image 2). A l'avant, le tour de tête au niveau du front peut être réglé de haut en bas, 3 positions possibles. Sur les côtés du tour de tête, à la jonction du tour de tête au niveau des fentes des protections auditives, les 2 parties peuvent se déclipser et être repositionnées (2 positions possibles) pour agrandir, ou réduire la circonférence du tour de la tête. A l'arrière, le tour de tête peut être réglé de haut en bas pour être positionné parfaitement. Attention, il y a 3 positions : 1 position de rangement pour éviter que la molette de réglage ne s'abîme et 2 positions de travail (voir image ci-dessous). La position de rangement ne doit pas être utilisée lors de l'utilisation de ce casque.



### RÉGLAGE DE LA JUGULAIRE:

Quand vous portez un casque pour la première fois, ajustez les sangles afin qu'elles soient bien tendues au-dessous des oreilles. Ajustez les boucles de croisement de façon à ce que les sangles forment un « Y » sous le lobe de l'oreille (voir image 1), sans le recouvrir. En cas d'utilisation d'une protection auditive, ajustez les sangles de manière à éviter tout espace libre sous les coquilles. La sangle doit passer sous la mâchoire, contre la gorge. La boucle ne doit pas reposer sur la mâchoire. Le serrage de la sangle doit être ajusté : ni trop fort, ni trop lâche. Pour vérifier que les sangles soient bien tendues, mettez le casque et fermez la boucle. Ouvrir la bouche. Vous devez sentir la résistance de la sangle contre votre gorge. Essayer ensuite de tirer le casque par l'avant ou par l'arrière, il ne doit pas bouger. Si le casque s'enlève, augmenter la tension des sangles et vérifier si vous avez utilisé des mousses d'épaisseur suffisante. Le casque ne doit pas pouvoir bouger anormalement en avant ou en arrière (voir image 3 et image 4).

### CHANGEMENT DE JUGULAIRE:

La jugulaire utilisée doit être choisie en fonction d'une analyse des risques réalisée au préalable par l'utilisateur. Pour changer de jugulaire commencer par déclipser les 4 clips de la jugulaire déjà mise en place sur le casque en appuyant sur les languettes des clips ressortant de l'ancrage de ce clip. Mettre à plat la jugulaire souhaitée, et la positionner en croix (voir image 6) pour pouvoir identifier les clips avants et arrière (notés F sur le clip pour avant et B sur le clip pour arrière). Commencer par clipser ensuite les clips arrière, le clip arrière gauche est noté B-L et le clip arrière droit est noté B-R. Puis clipser les 2 clips avant en vérifiant que les sangles ne soient pas vrillées. Avant utilisation vérifier que tous les clips ont été correctement clipsés aux ancrages. Réglez ensuite la jugulaire comme précisé dans le chapitre précédent. (image 5)

néfastes sur le porteur lorsqu'elles sont appliquées en suivant les indications et informations fournies par le fabricant dans cette notice. L'attention des utilisateurs est également attirée sur le danger qu'il y aurait à modifier ou à supprimer l'un quelconque des éléments d'origine du casque, à l'exception des modifications ou suppressions recommandées par le fabricant de casque. Il convient d'éviter d'utiliser ces casques avec des fixations ne figurant pas dans les recommandations du fabricant. Utilisez uniquement de l'eau tiède et un savon doux. N'utilisez jamais de solvants, de produits inflammables (alcool, etc.), d'autres nettoyants, des produits chimiques ou des matériaux abrasifs.

Les réparations, si possible, ne doivent être effectuées que par le fabricant ou par une personne compétente expressément autorisée par le fabricant, conformément aux procédures en vigueur.

#### TRANSPORT / STOCKAGE:

Le casque doit être rangé dans un endroit sec. Le casque ne doit jamais être exposé à des températures supérieures à 50°C ou inférieures à -30°C, ce qui lui ferait perdre ses qualités en matière de protection. Ne jamais le laisser, par exemple derrière une vitre de voiture, ni à proximité d'une source de chaleur.

Si le cas se présente, jetez votre casque car il peut être réellement endommagé sans que cela soit visible. Ne pas appliquer de peintures, solvants, adhésifs ou étiquettes autocollantes, à l'exception de ceux recommandés par les instructions du fabricant de casque. Ces matériaux pourraient avoir des conséquences sur la stabilité et l'efficacité de la protection du casque. Ne jamais modifier le casque ni l'utiliser à d'autres fins. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. En cas de choc, en usage ou pas, le casque doit être mis au rebut même si les dégâts ne sont pas apparents.

Pour un stockage optimal, entreposer le casque dans son emballage d'origine complètement sec à température ambiante dans des locaux bien ventilés et pas d'exposition directe aux rayons du soleil. Une housse de protection lorsqu'elle est fournie par le fabricant peut également être utilisée. Ne pas exposer le casque à l'action de substances chimiquement agressives, à de la poussière ou de la saleté persistantes ou à des environnements à haute concentration saline. Durant le transport, éviter les compressions, l'exposition directe aux rayons du soleil et le contact avec des objets tranchants.

#### ACCESSOIRES:

Pour le transport, utiliser un emballage qui préserve l'intégrité du produit. Aucun composant d'origine du casque ne doit être modifié, remplacé ou enlevé sauf autorisation expresse du fabricant. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Le casque ne doit pas être modifié pour ajouter des accessoires autres que ceux approuvés. En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant. Une liste des accessoires approuvés est disponible en visitant le site [www.sovoshelmets.com](http://www.sovoshelmets.com).

#### DURÉE DE VIE:

Ce casque a une durée de vie limitée, quelque en soit les exigences facultatives revendiquées, et doit être remplacé dès l'apparition des premiers signes d'usure, de chocs ou s'il ne vous va plus. Veuillez contrôler à intervalles réguliers si votre casque présente des dommages apparents. Nous vous conseillons de remplacer votre casque après une durée de vie de dix ans à partir de la date de production figurant sur l'étiquette dans le casque.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable d'aucun dommage direct ou indirect. La garantie ne s'applique pas aux casques qui n'auraient pas été utilisés selon les instructions de ce manuel. La garantie ne couvre pas l'usure normale. La garantie ne couvre pas les dommages causés par accident, négligence, mauvais traitement, mauvais réglage, ou usage autre que celui prévu par le fabricant. Toute modification apportée par l'utilisateur annulerait la garantie. La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une exposition du casque à une température excessive.

Déclaration UE de conformité: [www.sovoshelmets.com](http://www.sovoshelmets.com)

#### ANATOMIE DU CASQUE

- |  |  |
|--|--|
| 1. Crochets pour lampe frontale        | 7. Trous d'aération  |
| 2. Sangles détachables                 | 8. Boucle de fermeture de la jugulaire                       |
| 3. Mousse avant réglable en hauteur    | 9. Fentes latérales pour fixation des protections anti bruit |
| 4. Boucle d'ajustement de la jugulaire | 10. Fentes avant et arrière pour fixation de la lampe        |
| 5. Molette de réglage du tour de tête  | 11. Inserts latéraux de fixation de la visière               |
| 6. Calotte                             |  |



LD : Déformation latérale

- Si un de ces symboles est noté dans l'étiquette du casque, cela signifie que le casque est conforme à cette option.

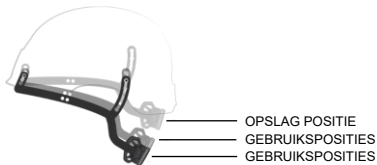
## ALGEMENE INFORMATIE

**WAARSCHUWING:** Deze industrie- en klimhelm is ontworpen voor gebruik tijdens werkzaamheden op hoogte en op de grond, of tijdens bergsport activiteiten. De helm waar deze handleiding betrekking op heeft, is geclassificeerd als Categorie II Persoonlijke Beschermingsmiddelen, en is als zodanig onderworpen geweest aan een EU-testprocedure volgens de vereisten in Annex V en VI van de EU-verordening 2016/425. De EC-goedkeuringsprocedure is uitgevoerd door de aangemelde instantie nr. 2754, Alienor Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein 86100, Châtelleraut, Frankrijk. Deze helm voldoet aan de volgende normen: - EN 12492, alleen indien de kinband is voorzien van een EN 12492 label - EN 397+A1, alleen indien de kinband is voorzien van een EN 397 label, of als de helm wordt gebruikt zonder kinband

De helm voldoet eveneens aan de volgende optionele vereisten van EN 397: weerstand tegen laterale vervorming. Voorafgaand aan het gebruik dient de gebruiker te controleren of de kinband geschikt is voor de uit te voeren werkzaamheden. De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor zijn/haar acties, beslissingen en veiligheid, en aanvaardt de consequenties die daaruit voortvloeien. Indien u niet in staat of gemachtigd bent om deze verantwoordelijkheid te aanvaarden, of indien u de gebruikersinstructies niet volledig begrijpt, gebruik deze uitrusting dan niet. Deze helm biedt de best mogelijke hoofdbescherming, maar is niet onverwoestbaar. Het risico van verwonding bij een ongeluk kan niet geheel worden uitgesloten. Geen enkele helm kan een volledige bescherming tegen alle ongelukken bieden. De helm is ontworpen om de energie van een klap op te vangen. Hierbij kan de buitenste schil en het binnenhamas geheel of gedeeltelijk beschadigd raken. Ondanks dat deze schade niet direct zichtbaar hoeft te zijn, dient elke helm die hieraan is blootgesteld vervangen te worden. Deze helm is ontworpen om het hoofd te beschermen en kan verwondingen aan nek, ruggengraat en de rest van het lichaam in het geval van een ongeluk mogelijk niet voorkomen. Deze helm mag uitsluitend worden gebruikt voor de activiteiten waarvoor deze is goedgekeurd (zie markering). Lees deze handleiding zorgvuldig door alvorens de helm in gebruik te nemen, zodat de functies, de onderhoudsinstructies en gebruiksvaardigheden van de helm bekend zijn. Bewaar deze handleiding op een veilige plek gedurende de levensduur van de helm, en verzeker u ervan de pasvorm van de helm voorafgaand aan elk gebruik te controleren. Volg deze instructies voor een optimale bescherming:

## AANPASSEN VAN DE HOOFDBAND:

Voor een afdoende bescherming dient deze helm te passen op het hoofd van de gebruiker, of daaraan te worden aangepast. Positioneer de helm zo, dat deze recht en comfortabel op het hoofd zit. De helm dient niet te ver over het voorhoofd te zakken, zodat het zicht rondom vrij blijft. Tevens dient deze niet te ver omlaag in de nek te zakken, zodat het voorhoofd beschermd blijft (zie figuur 1). Helmen die voorzien zijn van een verstelknop kunnen bij de hoofdband worden aangepast. Draai aan de knop om de binnendiameter van de helm aan te passen aan de diameter van het hoofd (zie figuur 2). Schud even met uw hoofd om u ervan te verzekeren dat de helm goed zit. Hierbij mag de helm in geen enkele richting bewegen (zie figuur 2). Stel de hoofdband aan de voorzijde in op een van de drie verticale posities. Aan de zijanten, bij de bevestigingssleuven voor de gehoorbeschermer, kunnen de twee uiteinden van de hoofdband worden losgemaakt en versteld (twee mogelijke posities). Zodoende kan de omtrek van de hoofdband worden vergroot of verkleind. Vervolgens kan de hoofdband aan de achterzijde verticaal worden aangepast om deze perfect te positioneren. Er zijn drie posities: een positie voor opslag (om beschadiging van de verstelknop te voorkomen) en twee werkposities (zie afbeelding onder). De positie voor opslag dient niet te worden gebruikt als de helm wordt gedragen.



## VERSTELLEN VAN DE KINBAND

Verstel de bandjes bij het eerste gebruik van de helm, zodat deze comfortabel passen onder de oren. Pas de verstelbare gespen aan, zodat de bandjes een "Y" vormen onder de oorlel (zie figuur 1), zonder deze te bedekken. Indien er een gehoorbeschermer wordt gebruikt, dienen de bandjes te worden versteld om uitsparingen onder de kappen te voorkomen. De band dient onder de kaak door tegen de keel aan te lopen. De gesp mag niet op de kaak rusten. Vervolgens dient de band te worden versteld zodat deze niet te strak of te los zit. Zet de helm op en maak de gesp vast om te controleren of de bandjes goed zitten. Open uw mond. De band dient iets gespannen tegen uw keel aan te komen. Probeer nu van achteren of van voren aan de helm te trekken. Deze mag hierbij niet van plaats veranderen. Als de helm losraakt, trek de bandjes dan strakker aan en controleer of de gebruikte schuimvullingen dik genoeg zijn. De helm mag niet teveel heen en weer schudden (zie figuur 3 en 4).

## VERVANGEN VAN DE KINBAND

Om een geschikte kinband te kiezen dient de gebruiker een voorbereidende risicoanalyse uit te voeren. Om de kinband te verwisselen, maak de vier clips van de kinband los door te drukken op de uitstekende lipjes die aan de cliphouders vastzitten. Leg de gewenste kinband plat neer en maak een kruisvorm (zie figuur 6) zodat de clips van de voor- en achterzijde van elkaar te onderscheiden zijn (de letters F en B op de clips staan voor „Front” en „Back”). Bevestig eerst de achterste clips: de clip linksachter is gemarkeerd met „B-L” en de rechter met „B-R”. Bevestig vervolgens de twee clips aan de voorzijde, en verzeker u ervan dat de bandjes niet zijn gedraaid. Controleer voor de ingebruikname of alle clips correct aan de houders zijn bevestigd. Verstel vervolgens de kinband zoals eerder aangegeven (zie figuur 5).



## CONTROLES:

Naast de gewone visuele controle die voorafgaand aan elk gebruik dient te worden uitgevoerd, moet de helm minstens eenmaal per jaar volledig worden nagekeken door een gekwalificeerde inspecteur. Elke inspectie dient te worden genoteerd in een logboek, met daarin een uitgebreide beschrijving van zaken als type, model, informatie van de fabrikant, batch- of serienummer, aankoopdatum, houdbaarheidsdatum, datum van ingebruikname, inspectiedatum en opmerkingen. Verwijder nooit labels of symbolen en controleer of deze leesbaar zijn. Indien u deuken, slijtagesporen of andere beschadigingen opmerkt, neem dan contact op met de fabrikant voor een inspectie alvorens de helm te gebruiken.

## ONDERHOUD:

De schuimvullingen aan de binnenzijde kunnen worden uitgenomen en zijn wasbaar met de hand (in warm water met een oplosmiddelvrij schoonmaakproduct). Dit geldt ook voor het vizier. Gebruik voor reiniging, onderhoud of desinfectie van de helm alleen stoffen die de helm niet kunnen beschadigen en die geen bekend schadelijk effect kunnen hebben op de gebruiker, indien aangebracht volgens de aanwijzingen van de fabrikant en de informatie in deze handleiding. We willen de gebruiker ook attenderen op het gevaar van het aanpassen of verwijderen van originele componenten van de helm, tenzij dit door de fabrikant wordt aanbevolen. De helm mag niet worden aangepast door er onderdelen aan te bevestigen, tenzij dit door de fabrikant wordt aanbevolen. Gebruik alleen warm water en een milde zeep. Gebruik nooit oplosmiddelen, ontvlambare producten (alcohol etc.) of andere schoonmaakmiddelen, chemicaliën of schuurmiddelen. Reparaties mogen, indien mogelijk, alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of door een deskundig persoon met uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant, en in overeenstemming met de procedures die hierbij van toepassing zijn.

## TRANSPORT/OPSLAG:

Bewaar de helm op een droge plek. De helm mag niet worden blootgesteld aan temperaturen boven 50°C of beneden -30°C. In dat geval verliest de helm zijn beschermende eigenschappen. Laat de helm bijvoorbeeld nooit in een auto liggen als deze blootgesteld wordt aan zonlicht of een warmtebron. Indien dit toch gebeurt, gooi de helm dan weg. Deze kan beschadigd zijn, zelfs als dit niet direct zichtbaar is. Breng nooit verf, oplosmiddelen, lijm of stickers aan op de helm, tenzij dit gebeurt in overeenstemming met de instructies van de fabrikant. Dergelijke materialen kunnen de stabieliteit en effectiviteit van de helm nadelig beïnvloeden. Maak geen eigen aanpassingen aan de helm, of gebruik deze nooit voor andere doeleinden dan waarvoor hij is bedoeld. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. Gooi de helm weg indien deze is blootgesteld aan een schok, ongeacht of deze werd gedragen of niet. Dit geldt ook als er geen zichtbare schade is. Voor een optimale opslag dient de helm helemaal droog te zijn, en te worden bewaard in de originele verpakking, in een goed geventileerde ruimte op kamertemperatuur en geen directe blootstelling aan zonlicht. Indien de fabrikant een beschermhoes heeft bijgeleverd, kan deze eveneens worden gebruikt. Stel de helm niet bloot aan agressieve chemische stoffen, aanhoudend stof of vuil, of zoute omgevingen. Vermijd beknelling, blootstelling aan direct zonlicht en contact met scherpe voorwerpen gedurende het transport.

## ACCESSOIRES:

Voor het transport dient u verpakking te gebruiken die de integriteit van het product behoudt. Er mag geen origineel onderdeel van de helm worden veranderd, vervangen en/of verwijderd, tenzij uitdrukkelijk gemachtigd door de fabrikant. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. De helm mag niet worden gewijzigd om accessoires toe te voegen anders dan die zijn goedgekeurd. Bij twijfel, neem contact op met uw dealer, verkoper of de fabrikant. Een lijst met goedgekeurde bevestigingen is te vinden op [www.sovoshelmets.com](http://www.sovoshelmets.com).

## LEVENSDUUR:

De helm heeft een beperkte levensduur, ongeacht of deze voldoet aan de optionele vereisten. De helm dient te worden vervangen zodra de eerste tekenen van slijtage zich voordoen, als de helm is blootgesteld aan een schok of als deze niet langer past. Controleer de helm regelmatig op zichtbare beschadigingen. We adviseren om de helm tien jaar na de productiedatum die is aangegeven op het helmlabel te vervangen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige directe of indirecte schade. De garantie is niet van toe-passing indien de helm anders is gebruikt dan aangegeven. De garantie is niet van toepassing bij normale slijtage. De garantie is niet van toepassing bij schade veroorzaakt door een ongeluk, onachtzaamheid, verkeerd gebruik, foutieve aanpassingen of enig ander gebruik dat niet wordt aanbevolen door de fabrikant. Door de gebruiker aangebrachte veranderingen leiden tot het vervallen van de garantie. De garantie is niet van toepassing op schade die is veroorzaakt door blootstelling van de helm aan extreme temperaturen.

**EU Conformiteitsverklaring:** [www.sovoshelmets.com](http://www.sovoshelmets.com)

## HELM TERMINOLOGIE

- |   |  |
|---|--|
| 1. Hoofdlamp clips                          | 7. Ventilatieopeningen                                 |
| 2. Afneembare bandjes                       | 8. Gesp voor vastzetten van de kinband                 |
| 3. Vulling voorzijde, in hoogte verstelbaar | 9. Zijgleuven voor bevestiging gehoorbeschermer        |
| 4. Gesp voor verstellen van kinband         | 10. Gleuven voor- en achterzijde voor bevestiging lamp |
| 5. Draaiknop voor verstellen van hoofdband  | 11. Bevestigingspunten voor zijkant vizier             |
| 6. Helmschil                                |  |



- LD : Laterale deformatie
- Indien een van deze symbolen op de helm is aangegeven, betekent dit dat de helm beschikt over deze optie.

## ALLGEMEINES

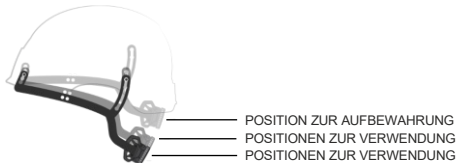
**WARNUNG:** Dieser Industrie- und Bergsteigerhelm ist für den Gebrauch in der Höhe und am Boden sowie fürs Bergsteigen vorgesehen. Der in dieser Anleitung beschriebene Helm ist als persönliche Schutzausrüstung der Kategorie II klassifiziert und unterliegt daher einem EU-Baumusterprüfverfahren entsprechend den Anforderungen der Anhänge V und VI der EU-Verordnung 2016/425. Das EG-Genehmigungsverfahren wurde von der benannten Stelle Nr. 2754, Alienor Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein 86100, Châtelleraut, Frankreich, durchgeführt. Dieser Helm erfüllt die nachstehenden Normen: – EN 12492, vorausgesetzt, der Kinnriemen ist mit EN 12492 gekennzeichnet – EN 397+A1, vorausgesetzt, der Kinnriemen ist mit EN 397 gekennzeichnet oder der Helm wird ohne Kinnriemen verwendet

Darüber hinaus erfüllt der Helm die nachstehenden optionalen Anforderungen der EN 397: Schutz vor seitlicher Verformung.

Vor Gebrauch ist sicherzustellen, dass der Kinnriemen für die auszuführenden Tätigkeiten geeig-net ist. Sie sind für Ihr Handeln, Ihre Entscheidungen und Ihre Sicherheit verantwortlich und damit auch für die daraus resultieren- den Folgen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verant-wortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchsanleitung nicht vollständig verstehen, dürfen Sie die Ausrüstung nicht verwenden. Dieser Helm bietet den bestmöglichen Schutz für den Kopf, ist jedoch nicht unzerstörbar, sodass im Falle eines Unfalls eine Verletzungsgefahr nicht ausgeschlossen werden kann. Kein Helm ist in der Lage, bei allen potenziellen Unfällen einen vollständigen Schutz zu bieten. Der Helm ist darauf ausgelegt, die Energie eines Stoßes bzw. Schlags zu absorbieren. Dabei können Schale und Gurtsystem zum Teil zerstört oder be-schädigt werden, und auch wenn solche Schäden nicht sofort erkennbar sind, sollte jeder Helm, der heftigen Einwirkungen ausgesetzt war, ersetzt werden. Dieser Helm ist als Kopfschutz konzi-piert und kann im Falle eines Unfalls Verletzungen an Hals, Wirbelsäule oder anderen Körperteilen u. U. nicht verhindern. Der Helm darf ausschließlich für die Tätigkeit verwendet werden, für die er zugelassen wurde (siehe Kennzeichnung). Bitte lesen Sie vor dem Tragen diese Anleitung aufmerksam durch, um sich mit den Eigenschaften, Pflegeanweisungen und Einsatzbedingungen des Helms vertraut zu machen. Über die gesamte Gebrauchsdauer des Helms ist diese Anleitung an einem sicheren Ort aufzubewahren. Achten Sie vor jedem Tragen auf die korrekte Passform des Helms. Um einen optimalen Schutz zu gewährleisten, beachten Sie bitte folgende Anwei-sungen:

### ANPASSEN DES STIRNBANDS

Damit der Helm den Kopf wie vorgesehen schützen kann, muss er an die Kopfgröße des Trägers angepasst werden. Positionieren Sie den Helm so, dass er waagrecht sitzt und gut am Kopf an-liegt. Er darf weder zu tief in der Stirn sitzen und dadurch die Rundumsicht behindern noch zu tief im Genick getragen werden, weil dadurch die Stirn nicht ausreichend geschützt würde (siehe Bild 1). Helme mit Einstellrädchen lassen sich am Stirnband verstellen. Drehen Sie am Rädchen, um den Innendurchmes-ser des Helms an den Umfang Ihres Kopfs anzupassen (siehe Bild 2). Um sicherzu-stellen, dass der Helm korrekt angepasst ist, schütteln Sie den Kopf. Ihr Helm darf sich in keine Richtung bewegen (siehe Bild 2). Stellen Sie das Stirnband vorn in einer der drei senkrechten Positionen ein. An den seitlichen Befestigungspunkten des Stirnbands an den Gehörschutzschlitzen lassen sich die beiden Teile lösen und neu positionieren (zwei Stellungen), um den Umfang des Stirnbands zu vergrößern bzw. zu verkleinern. Anschließend können Sie das Stirnband hinten senkrecht justieren, um den Helm perfekt zu positionieren. Es gibt drei Stellungen: eine Position zur Aufbewahrung, um Schäden am Einstell-rädchen zu verhindern, und zwei Arbeitspositionen (siehe nachstehendes Bild). Die Aufbewah-rungsposition ist nicht für das Tragen des Helms vorgesehen.



### ANPASSEN DES KINNRIEMENS

Wenn Sie den Helm erstmalig tragen, stellen Sie die Riemen so ein, dass sie an den Ohren an-legend sitzen. Passen Sie die Schiebesechnallen so an, dass die Riemen unter Ihrem Ohrläppchen ein „Y“ bilden (siehe Bild 1), ohne es zu bedecken. Beim Tragen eines Gehörschutzes sind die Riemen so einzustellen, dass keine Lücken unter den Kapseln entstehen. Der Riemen muss un-ter dem Unterkiefer verlaufen und am Hals abschließen. Die Schnalle sollte nicht am Kiefer an-liegen. Anschließend stellen Sie den Riemen so ein, dass er weder zu fest noch zu locker sitzt. Um sicherzustellen, dass die Riemen korrekt angepasst sind, setzen Sie den Helm auf und schlie-ßen die Schnalle. Öffnen Sie Ihren Mund. Nun sollten Sie spüren, dass sich der Riemen leicht an der Kehle spannt. Versuchen Sie jetzt, von vorn oder hinten am Helm zu ziehen. Er sollte sich nicht bewegen. Wenn der Helm abrutscht, ziehen Sie die Riemen an und stellen Sie sicher, dass die verwendeten Schaumstoffpolster dick genug sind. Der Helm sollte nicht übermäßig nach vorn und hinten rutschen (siehe Bild 3 und 4).

### AUSTAUSCHEN DES KINNRIEMENS

Der Benutzer muss eine vorläufige Gefahrenanalyse durchführen, um einen passenden Kinnrie-men auszuwählen. Zum Wechseln des Kinnriemens lösen Sie die daran befindlichen vier Clips, die bereits am Helm befestigt sind, indem Sie die Laschen am Clip eindrücken. Legen Sie die passenden Riemen flach auf und ordnen Sie sie in Kreuzform an (siehe Bild 6), um die vorderen und hinteren Clips zu identifizieren (F und B an den Clips geben „Front“ (Vorn) und „Back“ (Hinten) an). Befestigen Sie die hinteren Clips. Der linke hintere Clip ist mit B-L, der rechte mit B-R gekenn-zeichnet. Befestigen Sie dann die beiden vorderen Clips und achten Sie darauf, dass die Riemen nicht verdreht sind. Vor dem Tragen stellen Sie bitte sicher, dass alle Clips korrekt an den Halterungen befestigt sind. Dann passen Sie den Kinnriemen wie zuvor beschrieben an (siehe Bild 5).

## KONTROLLEN

Zusätzlich zur normalen Sichtkontrolle, die vor jedem Gebrauch durchzuführen ist, muss der Helm mindestens einmal im Jahr von einem qualifizierten Prüfer vollumfänglich kontrolliert werden. Jede Prüfung ist detailliert zu protokollieren; dabei sind Typ, Modell, Herstellerdaten, Chargen- oder Seriennummer, Kaufdatum, Ablaufdatum, Datum des Erstgebrauchs, Prüfdatum und Anmerkungen zu notieren. Aufkleber und Symbole dürfen nicht entfernt werden und müs-sen stets lesbar sein. Sollten Sie Dellen, Abriebspuren oder andere Schäden entdecken, wenden Sie sich bitte zwecks Inspektion an den Hersteller, bevor Sie den Helm verwenden.

## PFLEGE

Die inneren Schaumstoffpolster lassen sich abnehmen und von Hand waschen (in warmem Was-ser mit lösungsmittelfreiem Waschmittel). Dies gilt auch für das Visier. Zur Reinigung, Pflege oder Desinfektion des Helms dürfen ausschließlich Mittel verwendet werden, die den Helm nicht beschädigen und von denen nicht bekannt ist, dass sie den Träger schädigen, wenn sie entsprechend den Herstelleranweisungen und Angaben in dieser Anleitung eingesetzt werden. Eine Modifikation des Helms und das Entfernen von Originalteilen kann Gefahren mit sich brin-gen, sofern die Maßnahme nicht ausdrücklich vom Hersteller des Helms empfohlen wird. Ein Helm darf nicht als Träger von Komponenten verwendet werden, es sei denn, der Hersteller des Helms hat dies ausdrücklich empfohlen. Verwenden Sie lediglich warmes Wasser und milde Sei-fe. Verwenden Sie niemals Lösungsmittel, entzündliche Produkte (Alkohol usw.), sonstige Reini-gungsmittel, Chemikalien oder Schleifmittel. Reparaturen sollten nach Möglichkeit nur vom Hersteller oder von einem vom Hersteller aus-drücklich autorisierten Fachmann gemäß den geeigneten Verfahren durchgeführt werden.

## TRANSPORT/AUFBEWAHRUNG

Der Helm sollte an einem trockenen Ort gelagert werden. Er sollte niemals Temperaturen über 50 °C oder unter -30 °C ausgesetzt werden, da dies dazu führen würde, dass er seine Schutzzei-genschaften verliert. Lassen Sie den Helm beispielsweise nicht im Auto in der Sonne oder in der Nähe einer Wärmequelle liegen. Sollte dies geschehen sein, muss der Helm entsorgt werden, da er Schäden aufweisen kann, die nicht unbedingt erkennbar sind. Tragen Sie keine Farbe, Lösungsmittel, Klebstoffe oder selbst-klebende Etiketten auf, es sei denn, sie entsprechen den Hinweisen des Helmerstellers. Derar-tige Stoffe können die Stabilität und Schutzwirkung des Helms beeinträchtigen. Der Helm darf ausschließlich für den vorgesehenen Zweck genutzt und keinesfalls modifiziert werden. Verwen-den Sie nur Originalersatzteile. Nach einem Stoß oder Schlag muss der Helm entsorgt werden, auch wenn er zu dem Zeitpunkt nicht getragen wurde oder wenn kein Schaden zu erkennen ist. Für eine optimale Aufbewahrung ist sicherzustellen, dass der Helm vollständig trocken ist. La-gern Sie ihn in seiner Originalverpackung in einem gut belüfteten Raum bei Umgebungstempe-ratur und keine direkte Sonneneinstrahlung.. Sollte eine Schutzhülle vom Hersteller im Liefer-umfang enthalten sein, können sie auch diese verwenden. Setzen Sie den Helm weder chemisch aggressiven Substanzen, dauerhaftem Staub oder Schmutz noch salzigen Umgebungen aus. Beim Transport sind Kompression, direkte Sonneneinstrahlung und der Kontakt mit spitzen Gegen-ständen zu vermeiden.

## ZUBEHR

Für den Transport verwenden Sie eine Verpackung, die die Integrität des Produkts erhält. Es dürfen keine originalen Komponenten des Helms geändert, ausgetauscht und / oder entfernt werden, es sei denn, der Hersteller hat ausdrücklich zugestimmt. Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile. Der Helm darf nicht modifiziert werden, um Zubehörteile hinzuzufügen, die nicht zugelassen sind. Bei Zweifel wenden Sie sich bitte an Ihren Händler / Einzelhändler oder den Hersteller. Eine Liste der zugelassenen Anbauteile finden Sie unter [www.sovoshelmets.com](http://www.sovoshelmets.com).

## LEBENSDAUER

Unabhängig von den optionalen gestellten Anforderungen hat dieser Helm eine begrenzte Le-bensdauer und muss ersetzt werden, sobald sich erster Verschleiß zeigt bzw. nach Einwirkung durch einen Stoß oder Schlag oder wenn der Helm nicht mehr passt. Bitte untersuchen Sie Ih-ren Helm in regelmäßigen Abständen auf sichtbare Schäden. Wir empfehlen, den Helm zehn Jahre nach dem auf dem Aufkleber vermerkten Herstellungsdatum zu ersetzen. Der Hersteller kann nicht für direkte oder indirekte Schäden haftbar gemacht werden. Garantieansprü-che können nicht geltend gemacht werden, wenn der Helm nicht ordnungsgemäß benutzt wur-de. Normaler Verschleiß ist nicht von der Garantie abgedeckt. Die Garantie umfasst keine Schä-den, die auf Unfälle, Fahrlässigkeit, falsche Handhabung oder Anpassung zurückzuführen sind bzw. auf einen vom Hersteller nicht empfohlenen Gebrauch. Sobald der Benutzer Ä nderungen vornimmt, verliert die Garantie ihre Gültigkeit. Die Garantie umfasst keine Schäden, die darauf zurückzuführen sind, dass der Helm zu hohen Temperaturen ausgesetzt wurde.

**EU-Konformitätserklärung:** [www.sovoshelmets.com](http://www.sovoshelmets.com)

## BEZEICHNUNGEN

- |   |  |
|---|--|
| 1. Clips für Stirnlampe                 | 7. Lüftungsöffnungen                                       |
| 2. Abnehmbare Riemen                    | 8. Verschlusschnalle für Kinnriemen                        |
| 3. Höhenverstellbares Frontpolster      | 9. Seitenschlitze für Gehörschutz                          |
| 4. Verstellbare Schnalle für Kinnriemen | 10. Vordere und rückwärtige Schlitze zur Lampenbefestigung |
| 5. Stirband-Einstellrädchen             | 11. Seitliche Visiereinsätze                               |
| 6. Schale                               |  |

-  LD : Seitliche Verformung
- Falls eines dieser Symbole auf dem Helmaufkleber markiert ist, entspricht der Helm dieser Option.

## INFORMACIÓN GENERAL:

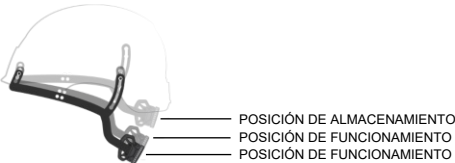
**ADVERTENCIA:** Este casco industrial y de alpinismo ha sido diseñado para usarse durante trabajos a grandes alturas, al nivel del suelo y para escaladas. El casco cubierto por este manual corresponde a la categoría II de Equipo de Protección Personal, y como tal, ha sido objeto de un procedimiento de inspección de tipo CE sujeto a la aplicación de los requisitos de los Anexos V y VI del Reglamento UE 2016/425. Este procedimiento de aprobación de tipo CE fue realizado por el Organismo Notificado No. 2754, Certificación ALIENOR, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein 86100 Châtelleraut, Francia. Este casco cumple con las siguientes normas: - EN12492 únicamente si el barbiqueo usado tiene la etiqueta EN12492. - EN 397+A 1:2012 únicamente si el barbiqueo usado tiene la etiqueta EN397, o si el casco se utiliza sin el barbiqueo.

Cumple con los siguientes requisitos opcionales de EN 397: protección contra descensos de temperatura hasta -20°C, resistencia contra deformación lateral, aislamiento eléctrico (únicamente cuando no está equipado con orificios). La versión sin ventilación del S3200 se considera un PPE de tipo 3. El módulo C2 fue elegido para la supervisión de este PPE por el Organismo Notificado No.0598, SGS, FIMKO, OY, Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finlandia.

Antes de cada uso, el usuario debe asegurarse de que el barbiqueo sea adecuado para el tipo de trabajo. Es responsabilidad del usuario verificar lo anterior. Usted es responsable de sus acciones, decisiones y seguridad y asume las consecuencias. Si no está en posición de asumir esta responsabilidad, o si no ha entendido las instrucciones en su totalidad, no haga uso de este equipo. Este casco ofrece la mejor protección posible para la cabeza, pero no es indestructible y no se puede excluir el riesgo de lesión en caso de accidente. Ningún casco puede proteger al usuario de todos los accidentes. El casco ha sido fabricado de tal forma que la energía desarrollada durante un impacto es absorbida por la destrucción o deterioro parcial de la carcasa y las correas; incluso si dicho deterioro no es evidente de inmediato, cualquier casco que haya sufrido un impacto importante debe ser reemplazado. Este casco ha sido diseñado para proteger la cabeza y bajo ninguna circunstancia puede proteger las vértebras cervicales, la espina dorsal y el resto del cuerpo de lesiones derivadas de accidentes. Este casco debe usarse única y estrictamente en la actividad para la cual ha sido aprobado (ver calificación). Lea este manual cuidadosamente antes de usar su casco para familiarizarse con sus características, cuidado y condiciones de uso. Conserve estas instrucciones a lo largo de la vida del casco y asegúrese de verificar el ajuste del casco cada vez que lo use. Para una protección óptima, siga estas instrucciones:

## AJUSTE DE LA CIRCUNFERENCIA DE LA CABEZA:

Para garantizar una protección adecuada, este casco debe ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario. Coloque el casco correctamente en la cabeza: el casco está colocado correctamente si se encuentra en posición horizontal en la cabeza y bien ajustado. No debe utilizarse muy abajo en la frente para no obstruir la visión periférica y no debe utilizarse muy abajo en la nuca para proteger la frente (ver foto 1). Para cada casco equipado con una rueda micro ajustable, el casco puede ajustarse a la circunferencia de la cabeza. Gire la rueda para ajustar el diámetro interno del casco al diámetro de su cabeza (ver foto 2). Para asegurarse de que el casco esté ajustado correctamente sacuda su cabeza: su casco no debe moverse hacia adelante, atrás o a los lados (ver foto 2). En la parte frontal, la circunferencia de la cabeza en la frente puede ajustarse hacia arriba y abajo en 3 posiciones posibles. En la parte posterior, la circunferencia de la cabeza puede ajustarse desde arriba hacia abajo para un ajuste perfecto. A los costados de la circunferencia de la cabeza, en la unión de la circunferencia de la cabeza al nivel de las ranuras de los protectores auditivos, las 2 partes se pueden desabrochar y reposicionar (con 2 posiciones posibles para agrandar o reducir la circunferencia de la cabeza). En la parte posterior, la circunferencia de la cabeza puede ajustarse hacia arriba y abajo para un ajuste perfecto. Tenga precaución, hay 3 posiciones: 1 posición de almacenamiento para evitar daños a la rueda de ajuste y 2 posiciones de operación. (Ver la foto siguiente). La posición de almacenamiento no debe utilizarse cuando el casco este en uso.



## AJUSTE DE LA CORREA:

Al usar un casco por primera vez, tire de las correas de modo que queden ajustadas debajo de las orejas. Ajuste las hebillas cruzadas de modo que las correas formen una "Y" debajo del lóbulo (ver foto 1) sin cubrirlo. La correa debe ir debajo de la quijada, contra la garganta. La hebilla no debe reposar sobre la quijada. La correa debe ajustarse de modo que no quede demasiado apretada o suelta. Para verificar que las correas están bien ajustadas, póngase el casco y cierre la hebilla. Abra la boca. Debe sentir la resistencia de la correa contra su garganta. Después, trate de jalar el casco desde la parte frontal o trasera, no debe moverse. Si el casco se sale, aumente la tensión de las correas y compruebe si ha utilizado una almohadilla de un espesor suficiente. El casco no debe moverse hacia adelante o atrás de manera inusual (ver foto 3 y foto 4).

## CAMBIO DE CORREAS:

El barbiqueo debe elegirse con base en un análisis de riesgo realizado por el usuario previamente. Para cambiar el barbiqueo, comience desabrochando los 4 broches del barbiqueo instalados en el casco presionando las pestañas de los broches salientes del punto de sujeción de este broche. Coloque el barbiqueo elegido en posición horizontal en forma de cruz (ver la imagen 6) para que pueda identificar los broches frontal y trasero (marcado con la letra F en el broche frontal y B en el broche trasero). Comience a abrochar los broches traseros, el broche posterior izquierdo está marcado con las letras B-L y el broche posterior derecho está marcado con las letras B-R. Ahora abroche los 2 broches frontales verificando que las correas no estén atornilladas.

Antes de usar, compruebe que todos los broches estén correctamente sujetos en las anclas. Ahora, ajuste el barbiqueo como se describe en el capítulo previo. (foto 5)

## INSPECCIÓN:

Además de la inspección visual normal previa a cada uso, un inspector calificado debe hacer un examen completo del casco por lo menos una vez al año. Cada inspección debe anotarse en una hoja de control, con referencias detalladas, incluyendo: tipo, modelo, datos del fabricante, lote o número de serie, fecha de compra, fecha de caducidad y de primer uso, fecha de inspección y cualquier comentario. Nunca retire las etiquetas o símbolos y asegúrese de que sean legibles. Si encuentra rasguños, marcas de abrasión u otros daños, póngase en contacto con el fabricante para realizar una inspección antes de usar el casco.

## MANTENIMIENTO:

Las almohadillas de hule espuma interiores se pueden retirar y lavar a mano (con agua tibia y productos de limpieza sin solventes). Lo anterior también aplica al visor. Para limpiar, mantener o desinfectar el casco, únicamente use sustancias que no puedan tener efectos dañinos para el usuario al aplicarse de conformidad con las indicaciones e información proporcionadas por el fabricante en estas instrucciones. Los usuarios también deben estar conscientes del peligro que implica modificar o retirar cualquiera de los componentes originales del casco, exceptuando aquellas modificaciones o eliminaciones recomendadas por el fabricante del casco. Estos cascos no deben utilizarse con elementos de sujeción que no se incluyan en las recomendaciones del fabricante. Únicamente use agua tibia y un jabón suave. Nunca use solventes, productos inflamables (alcohol, etc.), otros detergentes, productos químicos u otras sustancias inflamables y materiales abrasivos. De ser posible, las reparaciones deben ser hechas por un fabricante o una persona competente expresamente autorizada por el fabricante, de conformidad con los procedimientos vigentes.

## TRANSPORTE / ALMACENAMIENTO:

El casco debe conservarse en un lugar seco. El casco nunca debe exponerse a temperaturas superiores a 50°C e inferiores a -30°C, ya que perdería sus cualidades protectoras. Nunca lo deje tras la ventana de un auto o cerca de una fuente de calor. Si esto sucede, deseche su casco, ya que puede haber sufrido daños no detectables a simple vista. No aplique pinturas, solventes, adhesivos, o etiquetas auto adhesivas excepto aquellos recomendados en las instrucciones del fabricante. Estos materiales pueden tener consecuencias en la estabilidad y efectividad de las cualidades protectoras del casco. Nunca modifique el casco ni lo utilice para otros fines. Únicamente use partes originales. En caso de impacto, ya sea durante su uso o no, el casco debe desecharse, incluso si el daño no es evidente. Para un almacenamiento óptimo, guarde el casco en su empaque original en una habitación completamente seca, a temperatura ambiente y bien ventilada. También se puede usar una cubierta protectora, si la ofrece el fabricante. No exponga el casco a sustancias químicas agresivas, polvo o tierra persistentes o ambientes con altas concentraciones salinas. Durante el transporte, evite la compresión, exposición directa a la luz del sol y contacto con objetos afilados.

## ACCESORIOS:

Para el transporte, utilice un embalaje que preserve la integridad del producto. No se debe cambiar, reemplazar y/o quitar ninguna componente original del casco a menos que sea expresamente autorizado por el fabricante. Utilice solamente piezas de repuesto originales. El casco no debe ser modificado para añadir accesorios que no estén aprobados. Si tiene dudas, contacte a su distribuidor o al fabricante. Una lista de accesorios aprobados se puede encontrar visitando [www.sovoshelmets.com](http://www.sovoshelmets.com).


## CICLO DE VIDA:

Este casco tiene un ciclo de vida limitado independientemente de cualquier requisito opcional y debe reemplazarse a la primera señal de desgaste, impacto, o si ya no se ajusta. Por favor inspeccione regularmente su casco para buscar cualquier daño visible. Le recomendamos que reemplace su casco después de una vida útil de 5 años (independientemente de sus características y uso) a partir de la fecha de producción establecida en la etiqueta del casco. El fabricante no se hará responsable de daños directos o indirectos. La garantía no se aplica a cascos que no se hayan usado de acuerdo a las instrucciones contenidas en este manual. La garantía no cubre el desgaste normal. La garantía no cubre daños causados por accidente, negligencia, maltrato, desajuste o un uso para fines distintos a los establecidos por el fabricante. Cualquier modificación hecha por el usuario anulará la garantía. La garantía no cubre daños resultantes de la exposición del casco a temperaturas excesivas.

**Declaración de cumplimiento:** [www.sovoshelmets.com](http://www.sovoshelmets.com).

## ANATOMÍA DEL CASCO

- |   |  |
|---|--|
| 1. Ganchos para fero                              | 7. Orificios de ventilación                              |
| 2. Correas desmontables                           | 8. Hebilla de sujeción de barbiqueo                      |
| 3. Almohadilla frontal con ajuste de altura       | 9. Ranuras laterales para sujetar protectores auditivos  |
| 4. Hebilla de ajuste de barbiqueo                 | 10. Ranuras frontales y traseras para sujetar la lámpara |
| 5. Selector de ajuste de circunferencia de cabeza | 11. Inserciones laterales para sujeción del visor        |
| 6. Carcasa  |  |

-  LD : Deformación lateral
- Si uno de estos símbolos aparece en la etiqueta del casco, significa que el casco cumple con esta opción.

## ALLMÄN INFORMATION

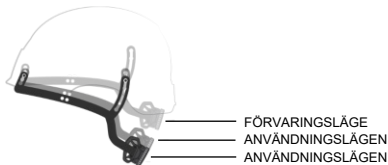
**VARNING:** Denna industri- och klättringshjälm är avsedd att användas vid arbete på hög höjd eller på marken, alternativt vid bergsklättring. Den hjälm som dessa anvisningar avser klassificeras som personlig skyddsutrustning i kategori II och har därför genomgått EU-typkontroll i enlighet med kraven i bilagorna V och VI till EU-förordning 2016/425. Förarandet för typkontroll utfördes av anmält organ nr 2754, Alienor Certification, ZA du Sanital 21, Rue Albert Einstein 86100, Châtellerault, Frankrike. Hjälmen uppfyller följande standarder: – EN 12492, förutsatt att hakremmen är märkt EN 12492 – EN 397+A1 (februari 2013), förutsatt att hakremmen är märkt EN 397 alt. att hjälmen används utan hakband

Hjälmen uppfyller också följande valfria krav i EN 397: motståndskraft mot sidledes deformation.

Före användning ska användaren kontrollera att hakremmen är lämplig för det arbete som ska utföras. Du är ansvarig för dina handlingar, dina beslut och din säkerhet och du tar konsekvenserna av detta. Om du inte kan ta det ansvaret, eller om du inte förstår bruksanvisningen, ska du inte använda denna utrustning. Denna hjälm ger bästa möjliga skydd för huvudet, men den är inte oförstörbar och eliminerar inte risken för skador i samband med en olycka. Det finns inga hjälmar som skyddar helt och hållet oavsett vilken olycka som inträffar. Hjälmen är gjord för att absorbera stötar genom att skalet och selen delvis går sönder eller skadas. Därför bör en hjälm som utsatts för hårda stötar alltid bytas ut, även om den inte har några synliga skador. Denna hjälm är avsedd för huvudskydd. Det är inte säkert att den förhindrar skador på nacke, ryggrad eller resten av kroppen i händelse av en olycka. Denna hjälm får endast användas för den aktivitet den har godkänts för (se märkning). Innan du använder hjälmen bör du läsa dessa anvisningar noggrant och bekanta dig med hjälmens funktioner, skötselansvisningar och användningsvillkor. Förvara anvisningarna på ett säkert ställe under den tid som hjälmen är i bruk och var noga med att kontrollera hjälmens passform före varje användning. Följ anvisningarna nedan för bästa möjliga skydd:

## STÄLLA IN HUVUDREMMEN

För fullgodt skydd måste denna hjälm passa eller anpassas till storleken på användarens huvud. Placera hjälmen så att den sitter rakt och tätt omsluter huvudet. Hjälmen får inte placeras så långt ned i pannan att den skymmer sikten åt sidorna, men inte heller så långt bak i nacken att pannan inte skyddas (se figur 1). På hjälmar med inställningsratt kan huvudremmen anpassas. Du vrider på ratten för att anpassa hjälmens innerdiameter till huvudets omkrets (se figur 2). Du kontrollerar att storleken är rätt inställd genom att skaka på huvudet. Hjälmen ska då inte röra sig åt något håll (se figur 2). Välj ett av de tre vertikala lägena för huvudremmen framtill. På sidorna, vid huvudremsskavnen nära öppningarna för hörselskydd, finns två delar som kan knäppas loss och flyttas (två möjliga lägen) för att öka eller minska huvudremmens omkrets. Huvudremmen kan sedan justeras vertikalt baktill, så att hjälmen hamnar i precis rätt läge. Det finns tre lägen: förvaringsläge för att förhindra skador på justeringsratten och två användningslägen (se figur nedan). Förvaringsläget får inte användas när hjälmen används.



## STÄLLA IN HAKREMMEN

När du använder hjälmen för första gången ställer du in remmarna så att de sitter åt tätt nedanför öronen. Justera de flyttbara spännena så att remmarna bildar ett "Y" under (inte ovanpå) örsnibben (se figur 1). Om hörselskydd används bör remmarna justeras för att undvika glapp under kåporna. Remmen ska sitta under käken, mot halsen. Spännet ska inte vila mot käken. Justera sedan remmen så att den sitter lagom hårt. Du kontrollerar att remmarna är korrekt inställda på följande sätt: Ta på dig hjälmen och knäpp spännet. Gapa. Remmen ska nu spänna en aning mot halsen. Prova nu att dra i hjälmen, framifrån eller bakifrån. Den ska inte rubbas. Om hjälmen åker av huvudet drar du åt remmarna och kontrollerar sedan att de skumkuddar du använder är tillräckligt tjocka. Hjälmen ska inte kunna röra sig för mycket fram och tillbaka (se figurerna 3 och 4).

## BYTA UT HAKREMMEN

För att välja rätt hakrem måste användaren först göra en riskanalys. Om du vill byta hakrem lossar du den befintliga remmens fyra monteringsclips från fästena genom att trycka på piggarna som sticker ut ur fästet. Läggt ut den rem du vill använda platt på golvet i ett kryss (se figur 6) så att du kan se vilka clips som ska sitta fram respektive bak (de är märkta F för fram och B för bak). Fäst de bakre clipsen: det vänstra bakre clipset är märkt B L och det högra B R. Fäst sedan de två främre clipsen. Se till att remmarna inte är vridna. Kontrollera före användning att clipsen är ordentligt fästa. Ställ sedan in hakremmen så som beskrivs i föregående avsnitt (se figur 5).

## KONTROLLER

Utöver den normala visuella kontroll som ska göras före varje användning ska hjälmen undersökas av en kvalificerad inspektör minst en gång om året. Varje inspektion ska noteras i en loggbok, med detaljerade uppgifter om typ, modell, tillverkarens information, parti- eller serienummer, inköpsdatum, utgångsdatum, datum för första användning, inspektionsdatum och eventuella anmärkningar. Ta aldrig bort etiketter eller symboler, och kontrollera att de är läsbara. Om du upptäcker några hack, skrapmärken eller andra skador, kontakta tillverkaren för inspektion innan du använder hjälmen.

## UNDERHÅLL:

De inre skumkuddarna kan tas av och tvättas för hand (i varmt vatten med lösningsmedelsfria rengöringsprodukter). Detta gäller även visiret. Vid rengöring, underhåll eller desinficering av hjälmen får endast ämnen som inte skadar hjälmen och som inte har några kända skadliga effekter på bäraren vid användning i enlighet med tillverkarens anvisningar och informationen i den här guiden användas. Observera också att det är farligt att ändra på eller avlägsna någon av del av hjälmen, med undantag för om detta rekommenderas av tillverkaren. Hjälmen ska inte anpassas för montering av tillbehör på något sätt som inte rekommenderas av tillverkaren. Använd endast varmt vatten och mild tvål. Använd aldrig lösningsmedel, brandfarliga produkter (alkohol etc.), andra rengöringsmedel, kemikalier eller slipmedel. Så långt det är möjligt ska reparationer endast utföras av tillverkaren eller en kvalificerad person som uttryckligen godkänts av tillverkaren, i enlighet med tillämpliga förfaranden.

## TRANSPORT/FORVARING

Hjälmen ska förvaras torr. Den bör aldrig utsättas för temperaturer över 50 °C eller under - 30 °C eftersom den då förlorar sina skyddsegenskaper. Därför ska hjälmen aldrig lämnas exempelvis i en bil där den utsätts för solljus eller nära en värmekälla. Om det ändå händer ska hjälmen kasseras; den kan vara skadad även om det inte finns några synliga tecken på det. Applicera inte färg, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter, förutom i enlighet med tillverkarens instruktioner. Sådana produkter kan påverka hjälmens stabilitet och skyddsförmåga. Gör inga ändringar på hjälmen och använd den aldrig för några andra syften än det avsedda. Använd endast originalreservdelar. Om hjälmen utsätts för en stöt, oavsett om den används vid tillfället eller ej, måste den kasseras, även om den inte har några synliga skador. För bästa möjliga förvaring: se till att hjälmen är helt torr och förvara den i sin originalförpackning i ett ventilerat utrymme samt vid rumstemperatur och ingen direkt exponering för solljus. Om hjälmen levereras med ett skyddsöverdrag kan detta också användas. Hjälmen ska inte utsättas för kemiskt aggressiva ämnen eller salthaltiga miljöer och inte heller för damm eller smuts under längre tid. När hjälmen transporteras måste du undvika att den trycks ihop eller utsätts för direkt solljus eller kontakt med vassa föremål.

## TILLBEÖHR

För transport, använd förpackning som bevarar produkten intakt. Ingen originalkomponent på hjälmen får ändras, bytas ut eller tas bort om inte tillverkaren uttryckligen har godkänt det. Använd endast äkta reservdelar. Hjälmen får inte modifieras för att lägga till några tillbehör som inte är godkända. Om du är osäker, kontakta din återförsäljare eller tillverkaren. En lista över godkända tillbehör finns på [www.sovoshelmets.com](http://www.sovoshelmets.com).



## LIVSLNGD

Denna hjälm har en begränsad livslängd, oavsett vilka valfria krav som uppfylls, och måste bytas ut vid första tecken på slitage, om den utsatts för stötar eller om den inte längre passar bäraren. Kontrollera regelbundet att hjälmen inte har några synliga skador. Vi rekommenderar att du byter ut hjälmen tio år efter det produktionsdatum som anges på hjälmetiketten. Tillverkaren kan inte hållas ansvarigt för någon direkt eller indirekt skada. Garantin gäller endast om hjälmen används enligt anvisningarna. Garantin täcker inte normalt slitage. Garantin täcker inte skador som orsakats genom olycka, försummelse, värdeslöshet, felaktiga inställningar eller användning som inte rekommenderas av tillverkaren. Garantin upphör att gälla om användaren på något sätt ändrar på produkten. Garantin täcker inte skador som uppstår till följd av exponering för höga temperaturer.

EU-försäkrans om överensstämmelse: [www.sovoshelmets.com](http://www.sovoshelmets.com)

## HJÄLMENS DELAR

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Fäste för pannlampa                | 7. Ventilering                                   |
| 2. Avtagbara remmar                   | 8. Fästspänne för hakrem                         |
| 3. Främre kudde, justerbar i höjddled | 9. Sidoöppningar för hörselskyddsmontering       |
| 4. Inställningsspänne för hakrem      | 10. Främre och bakre öppningar för lampmontering |
| 5. Inställningsratt för huvudrem      | 11. Anordning för sidmontering av visir          |
| 6. Skäl                               |  |

-  LD: Sidledes deformation
-  Om hjälmen är märkt med någon av dessa symboler innebär det att den uppfyller motsvarande krav.

SB200  
Safety helmet

SOVOS

Essential Safety - Adaptive Styling



Stein Products Ltd.  
Unit 8E, Newby Road Industrial Estate,  
Hazel Grove, Stockport, Cheshire, SK7 5DA UK  
Tel: +44 (0)161 483 5542  
Web address : [www.sovoshelmets.com](http://www.sovoshelmets.com)

SOVOS is a Registered Trademark